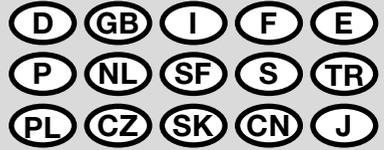
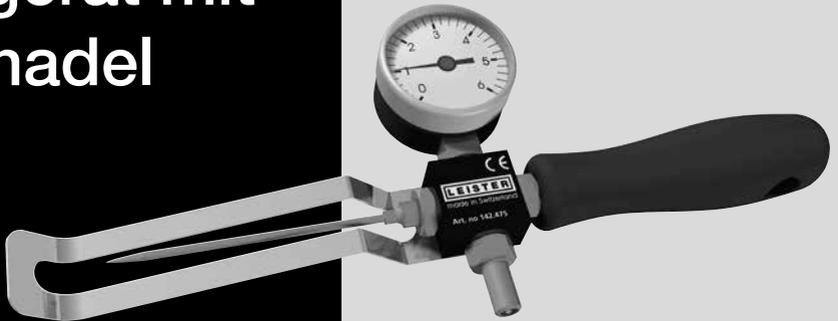


**LEISTER**®



# Druckluft- prüfgerät mit Prüfnadel



# Injection needle with manometer

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16

[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)



Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de mettre l'appareil en service et conservez-la à disposition pour une consultation ultérieure.

## Appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle

### Application

- Soudure par recouvrement avec canal de contrôle
- Grâce à l'appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle, la résistance d'étanchéité d'une soudure par recouvrement est testée dans le canal de contrôle.
- Test d'une soudure par recouvrement avec canal de contrôle sur des chantiers de construction en génie civil, de tunnels et dans les décharges.



### Avertissement

L'appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle doit être utilisé uniquement si la tôle de protection fournie pour l'aiguille de contrôle est montée.



### Attention



L'appareil **doit** fonctionner **sous supervision**.

L'appareil doit être utilisé exclusivement par des **spécialistes formés** ou sous leur supervision.

L'utilisation de l'appareil par des enfants est strictement interdite.



Ne touchez pas la pointe de l'aiguille de contrôle.

Vous risqueriez de vous blesser.



L'appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle **doit être protégé de la poussière et de l'humidité**.

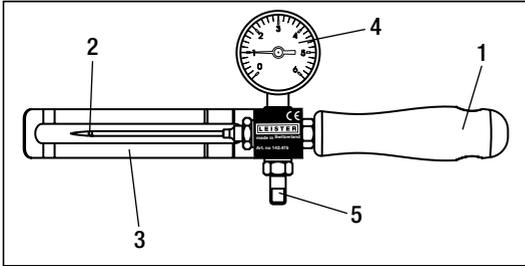
### Caractéristiques techniques

Raccordement jusqu'à max. 6 bar / 80 psi

Marque de conformité

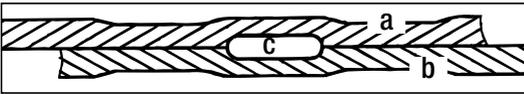
Sous réserve de modifications techniques

## Description de l'appareil



- 1 Poignée
- 2 Aiguille de contrôle
- 3 Tôle de protection pour l'aiguille de contrôle
- 4 Manomètre
- 5 Alimentation en air comprimé

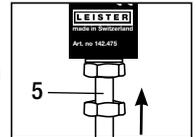
## Modèle en coupe d'une soudure par recouvrement



- a Revêtement d'étanchéité supérieur
- b Revêtement d'étanchéité inférieur
- c Canal de contrôle

## Préparation

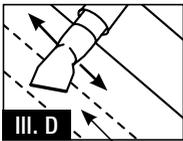
- Raccordez l'alimentation en air comprimé (5) à l'air comprimé.  
**ATTENTION :** Raccordement max. : 6 bars (80 psi). Si la pression maximale de 6 bars (80 psi) est dépassée, un détendeur (non compris dans la livraison) doit être monté au niveau de l'alimentation en air comprimé (5).



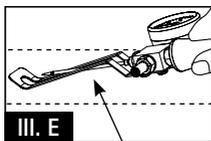
## Test

Les conditions de test, telles que la pression et la durée de test, doivent être adaptées au matériau de soudage, à son épaisseur, aux dimensions du canal de contrôle et à la température.

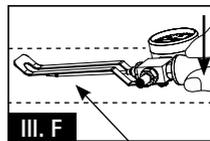
- A l'extrémité du canal de contrôle, placez l'appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle comme suit :
  - Avec la soufflerie à air chaud de Leister, chauffez la zone à tester au niveau du canal de contrôle de la soudure, en effectuant des mouvements de va-et-vient (**illustration D**).
  - Tenez l'appareil de contrôle à air comprimé par la **poignée (1)** et placez la **tôle de protection pour l'aiguille de contrôle (3)** sur la zone chauffée (**illustration E**).
  - En appuyant légèrement sur la **poignée (1)**, introduisez l'**aiguille de contrôle (2)** d'environ 2 cm dans le canal de contrôle (**illustration F**).



Canal de contrôle



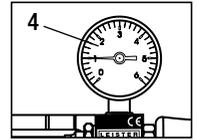
Canal de contrôle



Canal de contrôle

## Test

- Fermez l'autre extrémité du canal de contrôle de manière hermétique, par exemple par soudage au gaz chaud ou avec des dispositifs de serrage.
- Faire affluer l'air comprimé.
  - Le **manomètre (4)** doit afficher la valeur calculée de l'air comprimé (bar / psi).
  - La soudure par recouvrement est considérée comme étanche si la chute de pression pendant la durée du test est inférieure à 10 % de la valeur initiale calculée.
- A la fin de la durée de test, le canal de contrôle fermé de manière hermétique est ouvert au niveau de l'extrémité opposée. L'air doit s'échapper brusquement.
- Retirez l'appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle.



## Entretien

- Nettoyez l'**aiguille de contrôle (2)** et l'**alimentation en air comprimé (5)** si elles sont encrassées.

### Remplacement des bagues d'étanchéité et de l'aiguille de contrôle

- **Les bagues d'étanchéité usées ou cassantes doivent être remplacées.**  
Bagues d'étanchéité incluses dans la livraison.
- Desserrez les quatre **vis (6)** pour retirer la **tôle de protection pour l'aiguille de contrôle (3)** et la bague d'étanchéité. Utilisez une bague d'étanchéité neuve.



Ne touchez pas la pointe de l'**aiguille de contrôle (2)**. Vous risqueriez de vous blesser.

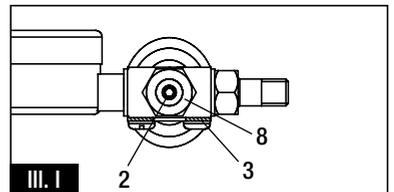
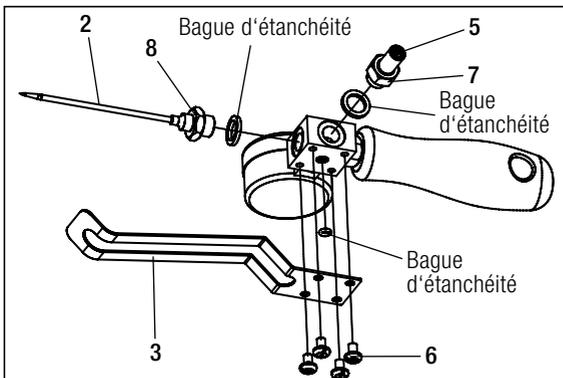
- Desserrez la **vis à tête hexagonale (8)** à l'aide d'une clé à fourche de 14 mm. Retirez l'**aiguille de contrôle (2)** et la bague d'étanchéité. Utilisez une bague d'étanchéité neuve et si nécessaire, une **aiguille de contrôle (2)** neuve.

**ATTENTION :** La longueur filetée totale de l'**aiguille de contrôle (2)** doit être vissée jusqu'à la butée sur le joint d'origine. La vis à tête hexagonale doit être parallèle à la **tôle de protection pour l'aiguille de contrôle (3)** (illustration I). Le desserrement de l'**aiguille de contrôle (2)** est ainsi empêché.



L'appareil de contrôle à air comprimé avec aiguille de contrôle doit être utilisé uniquement si la tôle de protection pour l'aiguille de contrôle est montée.

- Bague d'étanchéité au niveau de l'**alimentation en air comprimé (5)**
  - Débranchez l'air comprimé au niveau de l'**alimentation en air comprimé (5)**.
  - Desserrez la **vis (7)** à l'aide d'une clé à fourche.
  - Retirez la bague d'étanchéité et l'**alimentation en air comprimé (5)**.
  - Utilisez une bague d'étanchéité neuve.
  - Raccordez l'**alimentation en air comprimé (5)** en serrant la **vis (7)**.

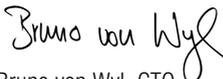


## Conformité

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suisse** atteste que ce produit, dans la version que nous avons mise en circulation, satisfait aux exigences des directives CE suivantes.

Directives : 2006/42  
Normes harmonisées : EN ISO 12100

Kaegiswil, 28.11.2017

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Christoph Baumgartner, GM

## Maintenance et réparation

- Les réparations doivent être réalisées exclusivement par les **SAV Leister** compétents. Ils garantissent un **service de réparation** approprié et fiable avec des pièces d'origine, conformément aux schémas de câblage et aux listes des pièces de rechange.

## Garantie légale

- Les droits de garantie fabricant et de garantie légale accordés par le partenaire commercial ou vendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage seront supprimés par le partenaire commercial qui procédera à une fourniture en remplacement ou à une réparation.
- Toute autre prétention à la garantie fabricant ou à la garantie légale dans le cadre du droit en vigueur est exclue.
- Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement non conforme sont exclus de la garantie.
- Aucun droit à revendication n'est accordé pour les appareils qui auront été transformés ou modifiés par l'acheteur.



Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name and address of their authorized service center.

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland  
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)